

(Subs. for S. B. 442)

[No. 3]

[Approved, March 18, 1954]

AN ACT

To compel the production of evidence by certain persons in criminal proceedings; to grant said persons immunity against indictment, and to repeal Act No. 13 of April 9, 1941.

Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:

Section 1.—Any person summoned as a witness by any prosecuting attorney or magistrate shall be bound to appear and testify or produce books, records, correspondence, documents, or other evidence required of him in any criminal investigation, proceeding, or process.

Section 2.—If, having appeared, such person refuses to answer any question or to produce the evidence required alleging that it might incriminate him, the magistrate shall, motu proprio or at the request of the prosecuting attorney, make a record of the proceedings, and after hearing and setting forth on the record the allegation of the witness, he shall order him to answer the question or produce the evidence required, and such person shall be under obligation to comply with said order.

Section 3.—When a person has obeyed such an order so given, he shall not be prosecuted, nor shall he be subject to any penalty or confiscation whatsoever with regard to any transaction, matter or thing concerning which he has testified or produced evidence, if from such testimony or evidence it actually appears that said person had the right to avail himself of the privilege of not testifying or producing evidence in order not to incriminate himself. Said person may, however, be indicted and shall be subject to penalty for any perjury, false answer, or contempt in which he may incur while answering or not answering, producing or not producing evidence, according to the order given by the magistrate.

Section 4.—Every violation of sections 1 and 2 of this Act shall be heard in a summary proceeding in which the defendant shall be allowed two (2) days to answer the complaint and make the allegations he may deem pertinent. The hearing shall be held within the five (5) days following the defendant's answer.

(Sustituto al P. del S. 442)

[NÚM. 3]

Aprobada en 18 de marzo de 1954]

LEY

Para obligar la producción de evidencia por parte de ciertas personas en procedimientos criminales; para concederles inmunidad contra acusación a dichas personas y para derogar la Ley Núm. 13 de 9 de abril de 1941.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Sección 1.—Toda persona citada como testigo por cualquier fiscal o magistrado estará obligada a comparecer y a testificar o a presentar libros, archivos, correspondencia, documentos u otra evidencia que se le requiera en cualquier investigación, procedimiento o proceso criminal.

Sección 2.—Si habiendo comparecido, dicha persona rehusare contestar una pregunta o producir la evidencia solicitada alegando que ello puede incriminarle, el magistrado motu proprio o a solicitud del fiscal levantará un acta de los procedimientos y después de oír y consignar en el acta la alegación del testigo le ordenará que conteste la pregunta o produzca la evidencia requerida y la persona estará obligada a cumplir con dicha orden.

Sección 3.—Cuando una persona hubiere cumplido con una orden así dictada no será procesada ni estará sujeta a penalidad o confiscación alguna por cualquier transacción, materia o cosa acerca de la cual haya declarado o producido evidencia si de dicha declaración o evidencia realmente resultare que la persona tenía derecho a ampararse en el privilegio de no declarar o producir evidencia para no incriminarse. Dicha persona podrá, sin embargo, ser acusada y estará expuesta a penalidad por cualquier perjurio, contestación falsa o desacato en que incurriere al contestar, dejar de contestar, producir o dejar de producir evidencia, de acuerdo con la orden dictada por el magistrado.

Sección 4.—Toda violación de las secciones 1 y 2 de esta Ley se ventilará en procedimiento sumario en el que se dará al querrellado dos (2) días para contestar la querrela y formular las alegaciones que estime pertinentes. La vista se ventilará dentro de los cinco (5) días siguientes a la contestación del querrellado.

Any person violating the provisions of sections 1 and 2 of this Act shall be guilty of a misdemeanor and, upon conviction thereof, shall be punished as follows: (a) if it is the investigation of a misdemeanor, by a maximum fine of five hundred (500) dollars or imprisonment in jail for a term not exceeding six (6) months, or both penalties, in the discretion of the court; (b) if it is the investigation of a felony, by a fine of not less than one thousand (1,000) nor more than five thousand (5,000) dollars or imprisonment in jail for a term of not less than one (1) year nor more than ten (10) years, or both penalties, in the discretion of the court.

Section 5.—If any provision of this Act, or its application to any natural or artificial person, or circumstance, is declared null, such declaration shall not affect the remainder of this Act nor its application to other persons or circumstances.

Section 6.—Act No. 13 of April 9, 1941, and any other law or part of law in conflict herewith, are hereby repealed.

Section 7.—This Act shall take effect immediately after its approval.

Approved, March 18, 1954.

(S. B. 394)

[No. 4]

[Approved, April 2, 1954]

AN ACT

To amend clause (d) of section 5 of Act No. 218, approved May 6, 1951, entitled "Teachers Retirement Act", as subsequently amended.

Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:

Section 1.—Clause (d) of section 5 of Act No. 218, approved May 6, 1951, entitled "Teachers Retirement Act", as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 5.—The following persons shall be members of the system created by this Act, and they shall be subject to all applicable provisions thereof.

(a) All teachers in active service and those holding positions on the Retirement Board.

Toda persona que violare las disposiciones de las Secciones 1 y 2 de esta ley, será culpable de un delito menos grave y convicta que fuere se le castigará en la siguiente forma: a) si se tratare de la investigación de un delito menos grave con multa máxima de quinientos (500) dólares o cárcel por un término no mayor de seis (6) meses o ambas penas a discreción del tribunal; b) si se tratare de la investigación de un delito grave con multa no menor de mil (1,000) dólares ni mayor de cinco mil (5,000) dólares, o con reclusión en cárcel por un período no menor de un año ni mayor de diez años, o ambas penas a discreción del tribunal.

Sección 5.—Si se declarase nula cualquier disposición de esta Ley o su aplicación a cualquier persona natural o jurídica, o circunstancia, ello no afectará el resto de la misma ni su aplicación a otras personas o circunstancias.

Sección 6.—Por la presente se deroga la Ley Núm. 13 de 9 de abril de 1941 y cualquier ley o parte de ley que se oponga a la presente.

Sección 7.—Esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

Aprobada en 18 de marzo de 1954.

(P. del S. 394)

[NÚM. 4]

[Aprobada en 2 de abril de 1954]

LEY

Para enmendar el inciso (d) de la sección 5, de la Ley Núm. 218 aprobada en 6 de mayo de 1951, titulada "Ley de Retiro para Maestros", según ha sido subsiguientemente enmendada.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Artículo 1.—Por la presente se enmienda el inciso (d) de la sección 5 de la Ley Núm. 218 aprobada en 6 de mayo de 1951, titulada "Ley de Retiro para Maestros", según ha sido subsiguientemente enmendada, para que lea como sigue:

"Sección 5.—Las siguientes personas serán miembros del sistema creado por esta Ley, y estarán sujetas a todas las disposiciones aplicables de la misma;

(a) Todos los maestros en servicio activo, y los que ocupen puestos en la Junta de Retiro.